

## ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В АГРАРНОМ ВУЗЕ: РЕГИОНАЛЬНОЕ И ГЛОБАЛЬНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ

Машлыкина Н.Д.

*ФГБОУ ВПО «Волгоградский государственный аграрный университет», Волгоград, Россия (400062, Волгоград, проспект Университетский, 26), [mashlykina-n@mail.ru](mailto:mashlykina-n@mail.ru)*

В эпоху бурного развития межкультурной коммуникации в условиях глобализации встает острый вопрос о качественной подготовке специалистов со знанием иностранных языков. Интеграция российского образовательного пространства в единое европейское пространство дает новые импульсы для формирования позитивной и современной образовательной среды, важным компонентом которой остается иноязычная межкультурная реальность. Дидактика иностранного языка в германских и российских вузах остается различной, однако сходство проявляется в положительных тенденциях формирования иноязычного образовательного ландшафта на площадке вуза. Образовательная среда вуза имеет ключевое значение для повышения мотивации обучаемых и повышения интереса к изучению иностранных языков. Инновационные дидактические решения способствуют формированию межкультурной составляющей профессиональной компетентности специалистов, в том числе и в аграрной сфере. В статье представлены некоторые размышления по оптимизации дидактических решений.

Ключевые слова: образовательная среда, языковая компетенция, дидактика иностранного языка.

## FOREIGN LANGUAGE FOR AGRARIAN UNIVERSITY: GLOBAL AND LOCAL DIMENSION

Mashlykina N.D.

*Volgograd State Agrarian University, Volgograd, Russia (400062, Volgograd, Prospekt Universitetsky, 26), [mashlykina-n@mail.ru](mailto:mashlykina-n@mail.ru)*

In the era of the rapid development of intercultural communication in the context of globalization the topical issue of quality training of professionals mastering foreign languages comes up. The integration of the Russian educational milieu in the united European area gives new impetuses for forming positive and modern educational milieu, foreign intercultural reality being its important component. Foreign language didactics at German and Russian universities remains different, however their similarity is manifested in the formation of the positive trends of foreign language education at the site of the university landscape. University educational milieu is of key importance to motivate students and enhance their interest to learning foreign languages. Innovative didactic solutions contribute to the formation of intercultural component of experts' professional competence, including those in the agrarian sector. The article presents some reflections on the optimization of didactic solutions.

Keywords: educational milieu, linguistic competence, foreign language didactics.

Интеграционные процессы современного общества, создание единого образовательного пространства, реформирование образовательной системы в России, внедрение новых образовательных стандартов обуславливают переосмысление языковой политики в целом и применение инновационных дидактических подходов в обучении иностранному языку в вузе в частности. Языковой компонент в российском вузе является неотъемлемым атрибутом современной образовательной среды. Знание и владение иностранным языком/ иностранными языками, без сомнения, представляет собой важный оттенок профессиональной компетентности специалиста любой отрасли и формирует предпосылки для успешного позиционирования на рынке труда, преимущества в

конкурентной борьбе в условиях глобализованного рынка отношений. Многовекторный диалог вузов в целях повышения академической мобильности в реалиях Болонского процесса предусматривает расширение международных контактов, развитие двуязычных программ с двойными дипломами, обмен специалистами и опытом, формирование инновационной образовательной среды. Вслед за А.Е. Девришевой мы понимаем образовательную среду как совокупность учебно-методических и образовательных ресурсов, технологических средств и коммуникационных технологий, которые формируют профессиональную компетентность выпускника [1]. Открытость российских вузов к международному полилингвальному общению и кооперации является одним из маркеров современной, инновационной, прогрессивной и востребованной модели образовательной среды. Сформированные межъязыковые коммуникативные ориентиры выпускников под влиянием отечественной и западной деловой культуры задают профессионально ориентированную тональность деловой среды. Так, В.А. Митягина отмечает, что современные модельные личности становятся «игроками» делового дискурса и заложенная вузом «программа действий» позволяет им вписаться в различные дискурсивные матрицы профессионального общения, в том числе и глобализованного [4]. Западные, в частности германские вузы (университеты и отраслевые высшие школы), давно делают ставку на полиязычность образовательных услуг. Немецкий лингвист Г. Гюлер отмечает, что активизация многочисленных языковых программ вуза дает возможность его выпускникам стать настоящими полиглотными в языковом и межкультурном срезе гражданами своей страны и объединенной Европы в целом [8]. Именно поэтому в последнее время в германских вузах предпринимаются усиленные попытки по интернационализации университетского образовательного ландшафта. Анализ образовательных программ и учебных модулей аграрных специальностей в десяти германских вузах <sup>1</sup>, а также вузовской инфраструктуры в целом в плане реализации языковой политики позволяют сформулировать следующие выводы:

- дисциплины преподаются на родном (немецком) и иностранных языках, поэтому владение иностранными языками (в первую очередь английским языком) является необходимой компетенцией обучаемых, которую они должны подтвердить соответствующим сертификатом при поступлении или во время обучения;
- иностранный язык как дисциплина не входит в перечень обязательных образовательных модулей учебного плана, но представлен отдельно в некоторых вузах как дисциплина по выбору;
- знание иностранного языка является условием для прохождения практики за границей;

- на базе вузов действуют языковые центры/ языковые курсы по формированию языковой компетенции в соответствии с уровнями Европейского языкового портфеля;
- вузы активно реализуют прохождение семестровой практики и стипендиальные программы обмена с иностранными вузами-партнерами.

Если в европейском образовательном пространстве иноязычное общение является нормальным обыденным компонентом как бытовой, так и профессиональной сфер жизни, то в России, особенно в провинциальных городах, ситуация выглядит иначе. Несмотря на присутствие иностранного бизнеса в России, уровень владения иностранным языком остается достаточно низким и требует более интенсивного усовершенствования во время вузовского обучения. Как справедливо отмечает Л.А. Каримова, в условиях глобализации ключевую роль играет умение осуществлять мыслительную деятельность не только на родном, но и на иностранном языке [2]. Позитивной тенденцией можно рассматривать тот факт, что иностранный язык является необходимой дисциплиной образовательных программ вузов с любым профилем, в том числе и аграрным. Так, например, на базе Волгоградского государственного аграрного университета созданы комфортные условия для приобщения вуза к глобализованному образовательному пространству. Многочисленные программы обмена, проекты по привлечению иностранных студентов и преподавателей в вуз, проведение мероприятий международного масштаба, участие в международных проектах, стажировки и иностранные стипендиальные программы <sup>2</sup> свидетельствуют об успешной языковой политике вуза и предполагают внедрение и апробацию новых, отвечающих актуальным условиям дидактических подходов в обучении иностранным языкам. Жизнеспособная и конкурентоспособная образовательная среда, инновационные методы преподавания иностранного языка служат дополнительной мотивацией и положительным фактором к овладению иностранным языком.

Попытаемся определить, каким образом может быть реализована инновационная дидактика иностранного языка. Для определения матричных составляющих предполагаемой дидактической модели воспользуемся функционально-прагматическим алгоритмом проектирования образовательных систем, разработанным В.И. Пановым и ее расширенным вариантом, предложенным Э.Ю. Новиковой [5], [6]:

*кого обучать*

- |    |                                                              |
|----|--------------------------------------------------------------|
| 1. | • участники дидактического процесса и условия его протекания |
|----|--------------------------------------------------------------|

*кому обучать*

- |    |                 |
|----|-----------------|
| 2. | • цели обучения |
|----|-----------------|

*зачем обучать*

- навыки, умения, компетенции;
3. *чему обучать*
- содержание обучения;
  - этапы обучения;
4. *как обучать*
- дидактически организованный учебный материал;
  - виды занятий;
  - профессионально-ориентированные коммуникативные ситуации;
  - парадигмы заданий и упражнений и алгоритм их использования;
  - критерии оценки результатов.

1. Рассмотрение участников учебного процесса подразумевает обращение к двум субъектам – *обучающему и обучаемому*, которые в своей деятельности ориентированы на разные задачи, но подчинены одной глобальной цели – формированию профессиональной личности со знанием иностранного языка. В арсенал стартовых намерений обучаемого входит практически одно лишь желание научиться говорить на иностранном языке, однако, начальный уровень иностранного языка у обучаемого контингента различный. Индивидуальный подход и интерактивные методы преподавания позволяют учитывать этот фактор и распределять задания по степени сложности в соответствии с возможностями конкретных субъектов знания.

2. *Цель обучения* формулируется в соответствии с требованиями ФГОС. Проанализированные ФГОС нового поколения по направлению подготовки бакалавриата/специалитета/ магистратуры 110000 «Сельское и рыбное хозяйство» позволяет констатировать наличие иностранного языка как обязательной дисциплины в базовой части общенаучного цикла и в соответствии с требованиями к результатам освоения основных образовательных программ выпускник вуза с аграрной специализацией должен обладать следующими навыками и умениями:

- владеет стремлением к установлению международных контактов для повышения профессионального уровня и обмена опытом (ОК-10);
- владеет одним из иностранных языков на уровне не ниже разговорного (ОК-15) [7].

3. В зависимости от цели обучения формируется *содержание обучения*. Иноязычная компетенция по ФГОС предполагает скорее базовое владение иностранным языком. Однако нельзя не согласиться со стремительно меняющимися условиями рынка, где все чаще востребованы специалисты со знанием специального профессионально-ориентированного компонента «чужой» лингвокультуры. В соответствии с этим представляется вполне оправданным и логичным моделировать дидактику иностранного языка таким образом, где успешно могли бы сочетаться различные уровни сложности и профильности. Так, вслед за Н.С. Козловым и О.Ю. Сергеевым мы склонны рекомендовать развивать иноязычную компетенцию обучаемых в рамках трех основных этапов [3].

этапы	цель
общезыковая	научиться:
подготовка	<ul style="list-style-type: none"> <li>• распознавать языковые конструкции/ иностранную речь,</li> <li>• выполнять стандартные шаблонные упражнения,</li> <li>• строить простые высказывания,</li> <li>• задавать и отвечать на вопросы,</li> <li>• читать в быстром темпе.</li> </ul>
коммуникативная	научиться:
подготовка	<ul style="list-style-type: none"> <li>• вести беседу на многочисленные темы различных дискурсов,</li> <li>• обсуждать аудио-видеосюжеты на иностранном языке,</li> <li>• выражать свое мнение по различным проблемам общественной жизни.</li> </ul>
профессионально-коммуникативная	<ul style="list-style-type: none"> <li>• закрепление навыков общения с использованием профессиональной лексики,</li> <li>• выполнение сложных продуктивных и репродуктивных упражнений на аутентичном материале,</li> <li>• выполнение заданий на письменный перевод специальных текстов,</li> <li>• выполнение проектных индивидуальных и групповых заданий.</li> </ul>

Поэтапное развитие базовой и специальной языковой, межкультурной, социальной, коммуникативной, базовой переводческой компетенций обуславливает становление профессиональной личности с хорошо сформированной иноязычной компетентностью.

4. Наиболее значимым и многокомпонентным представляется непосредственно методический аспект дидактической модели – *как обучать*. Дидактически апробированной считается модель урока с доверительной, раскрепощенной атмосферой, где авторитетность преподавателя имеет важную, но второстепенную функцию, а акцент делается на мотивации и активности обучаемых. «История успеха» студентов формируется а) посредством интерактивных форм занятий (ролевые игры, деловые имитационные игры, выездные занятия, мастер-классы), где успешно вовлечены все участники учебного процесса; б) использования актуального, интересного, профессионально значимого материала (материалы учебников, тексты СМИ, видео-аудио-уроки, интернет-источники, фильмы, специальные тексты); в) поэтапной реализации обучающих технологий – от наиболее простых ее составляющих к наиболее сложным, комплексным, г) внедрения в процесс обучения иностранного языка на втором и третьем этапах как бытовых, так и институциональных коммуникативных ситуаций (светское общение, бытовая коммуникация, бизнес-переговоры, коммерческая переписка, презентации предприятия/продукции/опыта, посещение предприятий и т.д.), д) повышения мотивации обучаемых к самоконтролю и «работе над ошибками».

Итак, возвращаясь к региональному и глобальному измерению дидактики иностранного языка, следует обратить внимание на баланс отечественного и западного опыта. С одной стороны, необходимо учитывать новые формы межкультурного общения, на которые также ориентируются и западные вузы, на новые инновационные подходы к обучению, современные требования к уровню владения иностранным языком в глобальном масштабе. С другой – следует придерживаться все-таки достижений в отечественной дидактике, узко специализированных подходов, ориентированных на региональный рынок, возможности и требования региона к будущим специалистам, потенциал конкретного вуза.

### **Примечания**

<sup>1</sup> Humboldt-Universität Berlin. URL: <http://www.agrar.hu-berlin.de>;

Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn. URL: <http://www.lwf.uni-bonn.de/>;

Justus-Liebig-Universität Gießen. URL: <http://www.uni-giessen.de/cms/fbz/fb09>;

Georg-August-Universität Göttingen. URL: <http://www.uni-goettingen.de/de/sh/5855.html>;

Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. URL: <http://www.landw.uni-halle.de>;

Universität Hohenheim. URL: <https://agrar.uni-hohenheim.de/>;

Christian-Albrechts-Universität. URL: <http://www.fh-kiel.de>;

Universität Rostock. URL: <http://www.auf.uni-rostock.de>;

TU München-Weihenstephan. URL: <http://www.agrar.wzw.tum.de>;

Universität Kassel. URL: <http://www.uni-kassel.de/agrar/>.

<sup>2</sup> Международные связи. URL: <http://www.volgau.com/университет/международные-связи>.

### Список литературы

1. Девришева А.Е. Образовательная среда обучения переводчиков // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. – Вып. 3-2. – Изд-во: Тульский гос. ун-т, 2013. – С. 98-104.
2. Каримова Л.А. Содержание и технологии обучения иностранным языкам в условиях модернизации высшей профессиональной школы: на примере неязыковых вузов стран-участниц Болонского процесса – URL: <http://www.dissercat.com/content/soderzhanie-i-tekhnologii-obucheniya-inostrannym-yazykam-v-usloviyakh-modernizatsii-vysshei-#ixzz36zL4uGHN>
3. Козлов Н.С., Сергеев О.Ю. Подготовка студентов аграрного вуза к иноязычной профессионально-ориентированной коммуникации в современных условиях. URL: <http://elibrary.ru/download/54773080.pdf>
4. Митягина В.А. Деловая коммуникация в координатах глобализации // Межкультурный диалог в современном российском регионе: историческая ретроспектива и проблема построения: коллективная монография/авт. коллектив: В.А. Митягина и др.; сост.: А.Г. Нестерова; ФГАОУ ВПО «Волгогр.гос.ун-т». – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2013. – 157 с. С. 5-29.
5. Новикова Э.Ю. Дидактика устного перевода // Подготовка переводчика: коммуникативные и дидактические аспекты: монография / авт. коллектив: В.А. Митягина и [др.]; под общ. ред. В.А. Митягиной. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2011. – С.88-154.
6. Панов В. И. Психодидактика образовательных систем: теория и практика. – СПб.: Питер, 2007. – 352 с.
7. ФГОС ВПО Сельское и рыбное хозяйство. URL: <http://fgosvo.ru/fgosvpo/9/6/3/63>
8. Güler G. Zum Fremdsprachenunterricht in den Sprachenzentren türkischer Universitäten. URL: <https://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-10-2/beitrag/Gueler3.htm>

### Рецензенты:

Митягина В.А., д.фил.н., профессор, зав. кафедрой теории и практики перевода, ФГАОУ ВПО «Волгоградский государственный университет», г. Волгоград.

Терентьева Е.В., д.фил.н., профессор кафедры русского языка, ФГАОУ ВПО «Волгоградский государственный университет», г. Волгоград.